

英語上級者への道～Listen and Speak

第 10 回 クレオパトラとはどんな人物だったのか

日本語訳

■ Dialogue for Introduction

T: 何を読んでいるのかい？

E: 本だよ。ふふふ。

T: 見ればわかるよ。本の中身について、教えてくれたっていいじゃないか。

E: そうだね。すまない、冗談が好きで。これはつまり、素晴らしいエジプトの歴史だ。古代王朝については読み終えた。クレオパトラによる統治について読んでいるところさ。

T: ああ、あの有名な、当時の強大な力を持つ男たちをたぶらかしたセクシーな女性のことだよな。

E: それは、間違った固定概念だ。クレオパトラは、実際、歴史上、最も有能な指導者の一人だったんだ。

T: 冗談でしょ。ぜいたくなカウチに寝転んで、シーザーに美味しいブドウを与える、そんなイメージがある。

E: 多分そうしたのかな…、でも、ナイルの女王にはそれ以上のものがあつたのです。間もなくみんなにわかることです。

T: わかったよ。今月の英文へと進みましょう！

E: 進みましょう！

■ Listen to the passage and answer the two questions that follow

クレオパトラ【2012-1 pre1st】

2000 年の間、クレオパトラという名は、「魅惑的な王国を支配した行動力を持つ女王」であつたという印象を思い起こさせてきた。人を巧みに操る、ローマの指導者ジュリアス・シーザー(カエサル)やマーク・アントニー(アントニウス)をそそのかした、誘惑する女としての彼女の評判は、多くの詩や劇作、また映画によって、強く固定されてきた。

現代の学者たちは、クレオパトラについて違った見解を示している。彼らの研究は、古代エジプトを 20 年にわたってうまく統治した、教養のある優秀な政治家としての側面を明らかにしている。美貌以上の明晰な頭脳で、クレオパトラは、7 カ国語を流ちょうに話し、巨大なエジプト経済を切り盛りした。陸海軍を統率し、他の国々との協力関係を作り出した。強力なローマ帝国がエジプトを脅かした時、彼女は個人的な、また、政治的なつながりへと、ローマの将官たちを誘い入れた。

クレオパトラはマーク・アントニー(アントニウス)と結婚した。そして、2 人で、ローマとエジプト帝国を統治した。しかし、紀元前 31 世紀に彼女の凋落が始まった。それは、クレオパトラとアントニーが、アントニーに対抗する、ローマの大將オクタヴィアンによって戦争で負かされた時であつた。クレオパトラについての、色仕掛けでたぶらかす妖婦というイメージは、彼女の敗北がローマ帝国に利益をもたらしたということとローマの人々に納得させるために、オクタヴィアンによって広められた宣伝活動の結果であつた。これが後に、ラテン文学の多くの作品の中で表現されたのだ。そして、それらの作品が、空想物語の広がりへとつながつたのである。

【質問】

次の 2 つの質問にそれぞれ 30 秒以内で答えて下さい。

- No.1 現代の学者たちは、クレオパトラについて、どんな結論を下しましたか。
No.2 オクタヴィアンについて、筆者が言っていることの一つは何ですか。

■Let's study vocabulary and expressions

語彙表現を学びましょう。日本語を聞いて、エドワードのあとについて繰り返してください。

| | | |
|----|--------------|-----------------------|
| 1 | 千年間 | millennium |
| 2 | 心に呼び起こす | conjure up |
| 3 | 動力を持った | power-driven |
| 4 | 巧みに操る | manipulative |
| 5 | 誘惑する女 | temptress |
| 6 | 誘惑する | seduce |
| 7 | 強固にする | reinforce |
| 8 | 明らかにする | reveal |
| 9 | 秀でた、名人級の | accomplished |
| 10 | ～との協力関係を作り出す | forge alliances with～ |
| 11 | 連携、結びつき | liaison |
| 12 | 失墜、転落 | downfall |
| 13 | 人をだます、二枚舌の | deceitful |
| 14 | 表現する、述べる | give expression |
| 15 | 広める、増殖させる | propagate |

■Listen to the passage and once more answer the two questions that follow

クレオパトラ【2012-1 pre1st】

2000 年の間、クレオパトラという名は、「魅惑的な王国を支配した行動力を持つ女王」であったという印象を思い起こさせてきた。人を巧みに操る、ローマの指導者ジュリアス・シーザー(カエサル)やマーク・アントニー(アントニウス)をそそのかした、誘惑する女としての彼女の評判は、多くの詩や劇作、また映画によって、強く固定されてきた。

現代の学者たちは、クレオパトラについて違った見解を示している。彼らの研究は、古代エジプトを 20 年にわたってうまく統治した、教養のある優秀な政治家としての側面を明らかにしている。美貌以上の明晰な頭脳で、クレオパトラは、7 カ国語を流ちょうに話し、巨大なエジプト経済を切り盛りした。陸海軍を統率し、他の国々との協力関係を作り出した。強力なローマ帝国がエジプトを脅かした時、彼女は個人的な、また、政治的なつながりへと、ローマの将官たちを誘い入れた。

クレオパトラはマーク・アントニー(アントニウス)と結婚した。そして、2人で、ローマとエジプト帝国を統治した。しかし、紀元前 31 世紀に彼女の凋落が始まった。それは、クレオパトラとアントニーが、アントニーに対抗する、ローマの大將オクタヴィアンによって戦争で負かされた時であった。クレオパトラについての、色仕掛けでたぶらかす妖婦というイメージは、彼女の敗北がローマ帝国に利益をもたらしたということとローマの人々に納得させるために、オクタヴィアンによって広められた宣伝活動の結果であった。これが後に、ラテン文学の多くの作品の中で表現されたのだ。そして、それらの作品が、空想物語の広がりへとつながったのである。

【質問】

次の 2 つの質問にそれぞれ 30 秒以内で答えて下さい。

- No.1 現代の学者たちは、クレオパトラについて、どんな結論を下しましたか。
- No.2 オクタヴィアンについて、筆者が言っていることの一つは何ですか。

■Repetition and Interpretation Drill

英文がポーズ付きで読めます。また日本語の訳が流れます。

- 1) ポーズの間に英語をリピートしましょう。きちんとリピートできるようになるまで何度も練習しましょう。
- 2) 聞きながら、ポーズの間に日本語に通訳しましょう。モデルの日本語が流れる前に、自分の訳を言い終えることができるように、何度も練習しましょう。
- 3) 英文が聞こえるのと同時に、シャドーイングをしてみましょう。さらにポーズの間に日本語に通訳しましょう。

クレオパトラ

2000 年の間

クレオパトラという名は、行動力を持った女王という印象を思い起こさせてきた。

魅惑的な王国を支配した女王として。

人を巧みに操る、誘惑する女としての彼女の評判は、

ローマの指導者ジュリアス・シーザー(カエサル)やマーク・アントニー(アントニウス)を誘惑した女としての評判は、

多くの詩や劇作、また映画によって、強く固定されてきた。

現代の学者たちは、クレオパトラについて違った見解を示している。

彼らの研究は、教養のある、秀でた政治家としての側面を明らかにしている。

20 年にわたって、古代エジプトを、うまく統治した政治家として。

美しさ以上の頭脳で、

クレオパトラは、7 か国語を流ちょうに話し、

巨大なエジプト経済を切り盛りした。

彼女は陸海軍を統率し

他の国々との協力関係を作り出した。

強力なローマ帝国がエジプトを脅かした時、

彼女は個人的な、また、政治的なつながりへと、ローマの将官たちを誘い入れた。

クレオパトラはマーク・アントニー(アントニウス)と結婚した。
そして、二人の間で、ローマとエジプト帝国を統治した。
しかし、紀元前 31 世紀に彼女の凋落が始まった。
彼女とアントニーが、アントニーに対抗する者によって戦で負かされた時であった。
その対抗する者は、ローマの大將オクタヴィアンだった。
クレオパトラについての、色仕掛けでたぶらかす妖婦というイメージは、
オクタヴィアンによって広められた宣伝活動の結果であった。
彼女の敗北がローマ帝国に利益をもたらしたということをローマの人々に納得させるための宣伝活動であった。
これが後に、ラテン文学の多くの作品の中で表現されたのだ。
そして、それらの作品が、空想的物語が広がっていくのを助けた。

■Model Answers

解答例を聴いて、自分の答えと比べてみてください。

T: さて、エドワード、あなたの答えは何でしょうか。

No.1 「現代の学者たちは、クレオパトラについて、どんな結論を下しましたか？」

E: 彼らは、誘惑する女性として、広まっているクレオパトラのイメージに反して、彼女は実は、優れた、ずいぶん知的な支配者だったとして結論付けている。

T: ありがとう。No.2 「オクタヴィアンについて、筆者が言っていることの一つは何ですか？」については、どうでしょうか。

E: オクタヴィアンは、彼女に対する自分の行為を正当化するために、クレオパトラを中傷する活動を行った。

T: ありがとう。

■Challenge 1

T: さて、エドワードがみなさんにこの記事について質問します。あなたは賛成なのか反対なのか、意見を述べてみてください。最低 30 秒間は話し続けてください。

E: クレオパトラは、とても美しい女性だった。この美しさと、美しさがもたらす男性に対する力がなかったなら、彼女はエジプトをうまく統治することができなかったであろう。

T: 私はそうは思わない。あまり平均的な読者には知られていないが、実は彼女はとても教養のある女性だった。彼女は 7 カ国語を流ちょうに話した。彼女は、巨大なエジプト経済を切り盛りし、国外からの脅威に対峙し、うまく敵と協力関係を作り、指導者たちを個人的な、また、政治的なつながりへと誘い込んだ。

■Challenge 2

E: 聞いて下さい。少なくとも 1 分間は反対意見を述べてみてください。すでに聞いたパッセージからいくつかの指摘を含んでください。準備はいいですか？

T: クレオパトラは、本当に、色仕掛けでたぶらかす妖婦であった。これは間違った印象であるという人もいるが、ことわざにもある通り、「火のないところに煙は立たない」のです。彼女の良くない評判は、また、古典ラテン文学の多くの作品の中で立証されている。

T: 解答例です。では、エドワードの答えを聞いてみましょう。解答例を示してくれますので、自分の答えと比べてみてください。

E: クレオパトラについての、色仕掛けでたぶらかす妖婦という、この固定概念は、いくつかのラテン文学によって作られたものだ。多く音詩人や劇作家が、クレオパトラをそのように描いている。しかし、そうした印象の源は、じっくり研究されるべきだ。また、彼女がどのようにエジプトを統治したかについて理解するために、歴史的な記録を客観的に調べるべきだ。固定されている彼女の印象は、オクタヴィアンによって作られ、広められた。彼はローマの人たちに、彼女の敗北が、ローマ帝国に利益をもたらしたと信じさせたかった。彼女は実は、巨大な経済を切り盛りし、陸海軍を統率し、エジプトを巧みに統治した。その一方で、他国との深刻な衝突を避けるために、外交政策を巧みに操ったのだ。

■Closing Dialogue

T: この素晴らしい女性に対し、新しく敬意を払うべき点がわかったと認めざるを得ない。

E: 私たちみんなが認めなくっちゃ。エリザベス・テーラーが、シェークスピアの「アントニーとクレオパトラ」の映画の中で、彼女の役割を演じたのを見ましたか。

T: ええ、見ました。素晴らしい映画でした。確か、アントニー役はリチャード・バートンでしたね。

E: その通り。でも、テツ、君と、みなさんに、もう一つ、最後のびっくりを、示しましょうか。

T: ぜひ。

E: クレオパトラは、自分のことをエジプト人だと考える人がいたら、激怒したことでしょう。彼女の女王としての家系には、エジプト人の血は一滴も入っていないと、彼女は、いつも明らかにしていた。

T: えっ！ クレオパトラはエジプト人ではなかったのですか。

E: まったく違うんだ。彼女は、確かにエジプトが大好きだったが、彼女の家系は、ギリシャ系だったのかもしれない。特定すれば、アレクサンダー大王の地を引いた家系だったのかもしれないのです。少し、ローマの血が入っていたのかもしれないのです。それはさておき、とにかく、彼女は外国からの統治者の部類に属す。彼女はそのことについて、自負を持っていた。

T: また、もう一つ固定概念が打ち砕かれた。ああ、でも彼女は美しかったに違いない。

E: そう思うのは、もっともだよ。でも、どの女性も同じだが、現代の女性も含めて、身体的な美しさだけを考えるべきではない。その内側にある、人として、彼女の持って生まれた知力や、性格としての強さが、もっとも重要なものなのです。それで、彼女はナイルの女王になれたのです。

T: その通りだね。そして、この素晴らしい女性のように、私たちは

E: 学び続けなければいけません。そして、語学学習者として、

T: 練習し続けなければいけません。いいですか。英語があれば、

T&E: 世界は君の物！

「VOA Learning English」の web サイトで、Cleopatra について、音声で解説しています。
<http://learningenglish.voanews.com/content/cleopatra-was-a-powerful-and-wise-ruler-116280284/114309.html>

また、「Cleopatra :A Life」などの本も数多く出版されています。

<http://www.amazon.com/Cleopatra-Life-Stacy-Schiff/dp/0316001945>

(※「amazon USA」のページになります。日本の「amazon」では、ありません)